

Oleg V. Matveev
Personal Coach, Interpreter, Translator

Location:	Russia, Moscow
Home:	+7 095 321 30 38
Cellular:	+7 903 114 93 40
Web:	http://olegmatveev.org
E-mail:	inbox@olegmatveev.org
ICQ:	137429867
Skype:	'algis-om
Freecall.com:	'olegmatv'

See more details, links and data at the <http://olegmatveev.org/2005> (in Russian)

Languages:

- Russian (native speaker).
- English (professional interpreter/translator ENG > RUS > ENG).
- German (translation DEU > RUS),

Specialty areas:

- Economics, finances, taxes
- IT, software localization
- Sciences & technology (physics, math)
- All kinds of technical translations
- Psychology (skills training, coaching, NLP, psychoanalysis, team building & leadership)
- Negotiations

Software & CATs:

- Deja Vu X latest build
- Trados 6.5 latest build
- Microsoft Office: MS Word, MS Powerpoint, MS Excel etc
- Open Office
- Quark XPress
- Adobe Acrobat
- Solid Converter PDF
- ABBYY FineReader
- Adobe Photoshop
- Adobe Illustrator
- Corel Draw
- ProMT Expert 7.0
- ABBYY Lingvo 10 Multilingual Dictionary
- American Heritage Dictionary
- Longman Dictionary
- Multitran

Education / professional info:

- Proz.com Platinum member <http://www.proz.com/pro/107276>
- TranslatorsCafe Master Member – <http://escape.translatorscafe.com>
- Completed the 2 year additional education course for the "Practical Psychologist" qualification in MUIC www.muitz.narod.ru (January 31, 2005, the diploma No. 05-138)
- Successfully graduated in October 2004 from the special intensive courses for simultaneous interpreting, taught in Moscow by professional Russian simultaneous interpreters (<http://www.intensiv.ru>, <http://www.zagot.ru>).
- Since December 4, 2002: TIRA (Traumatic Incident Reduction Association) Organization Member, Certified Metapsychology Facilitator, Certified TIR Instructor, Certified TIR Expanded Applications Instructor (see <http://www.tir.org>).
- 1993: Bachelor of Science in Physics (with a specialization in Quantum Mechanics) from Saint-Petersburg State University, Department of Physics,.
- Studied English first in secondary school, then in special group for science translations in University, since that time has had practice as a translator/interpreter for many different subjects.

Skills:

- Has run more than 5,000 hours of personal and group ability-coaching sessions, workshops and lectures with good results.
- Professional interpreting, including public on-stage presentations, public lectures, active workshops, two- or multi-way communications etc.
- Professional translations, with the use of specialized glossaries as needed. Translated more than 15,000 pages of written materials of all kinds of sciences & psychology.

Some of my work experience:

2006:

- N.Y. Consulting International key conference interpreter (seminars for Megafon top management team etc)
- Workshops of Carol Saito <http://spiritual-technology.com/>
- Workshops of Zoran Todorovich at <http://evolutionaryinstitute.com/>
- Training sessions in Spain at <http://www.institutodeliderazgo.com/>
- Luke Bertrand workshops in Moscow <http://www.wawballoons.be/>
- In-house translator and interpreter in OOO "Imperium" Consulting Center

2005:

- Interpretation and support for the Russian Federal Tax Service group working visit to South Korea
- Interpretation for UNDP events
- N.Y. Consulting International key conference interpreter (seminars for Megafon top management team etc)
- Erickson University International coaching seminars (<http://www.erickson.edu>)
- Institute of Leadership & N.Y. Consulting International; Leadership skills and MBTI presentation for corporate team;
- ICA (International Coaching Association) annual conference in Moscow

2004: Worked as interpreter at

- Dr. Allen Oliver and Kathleen Colebank psychoanalytic workshops (Louisville, Kentucky <http://www.phoenixtherapygroup.com>),
- UN Development Program (<http://www.undp.ru>) inspections in Vladimir city
- Shlomo Ariel lectures (<http://www.geocities.com/arielvita>),
- Dr. Jose Stevens workshops (<http://www.powerpathseminars.com>),
- many other mixed business meetings and presentations.

2003:

- Coaching & consulting in DIXIS cellular communications company, Saint-Petersburg (<http://www.dixis.ru>)

2002-2003:

- ICAUSE workshops in Russia (<http://www.icause.net>)

2002:

- Marian Volkman & Barry Fairburn workshops (<http://www.tir.org>) (both of them are qualified as Certified Metapsychology Facilitators or higher and listed at <http://www.tir.org>).

Since 1998:

- Has been working as translator at commercial newspaper "Komok" (<http://www.komok.ru>).

Since 1997:

- Practiced as personal coach and workshop trainer using his own techniques and methods of help.

1997:

- Studied alternative psychology in Germany (workshops and seminars by various independent practitioners in the field).
- Since 1996 has started his own practice as independent psycho-ability coach and counselor (see <http://om.ability.ru>). Also worked as translator & editor for several publishing houses in Russia.
- My first officially printed translation: Occult World of Mrs. Blavatsky (1996) for the Russian Theosophy Society

1995:

- Worked as a translator and then as Translation Unit In Charge (with more than 20 translators under him, trained by a special indoctrination course) for Moscow Humanitarian Center, American religious organization which was translating and distributing American religious literature in Russia.

1989-1995:

- Graduated from Saint-Petersburg State University, Department of Physics.

1979-1989:

- Secondary school, graduated in Vilnius, Lithuania (which was part of USSR at the time).

Born 06/26/1972.